

## Psalm 66 (65)

### Vulgaat

<sup>1</sup> [In finem. Canticum psalmi resurrectionis.]

IUBILATE DEO omnis terra ;

<sup>2</sup> psalmum dicite nomini ejus ;  
date gloriam laudi ejus.

<sup>3</sup> Dicite deo quam terribilia sunt opera tua domine ;  
in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.

<sup>4</sup> Omnis terra adoret te & psallat tibi ;  
psalmum dicat nomini tuo.

<sup>5</sup> Venite & videte opera Dei ;  
terribilis in consiliis super filios hominum.

### Werkvertaling

[Tot het einde. Een psalmlied van de opstanding.]

JUBELT VOOR GOD, heel de aarde ;  
zegt een psalm voor zijn naam ;  
geeft glorie aan zijn roem.

Zegt God: hoe ontzagwekkend zijn jouw werken, Heer ;  
in de overvloed van jouw macht zullen jouw vijanden jou  
beliegen.

Laat heel de aarde jou aanbidden en voor jou psalmzingen;  
een psalm zingen voor jouw naam.

Komt en ziet de werken van God ;  
ontzagwekkend in [zijn] besluiten over de  
mensenkinderen.

<sup>6</sup> Qui convertit mare in aridam ;  
in flumine pertransibunt pede ;  
ibi lætabimur in ipso.

<sup>7</sup> Qui dominatur in virtute sua in æternum ;  
oculi ejus super gentes respiciunt ;  
qui exasperant non exaltentur in semetipsis.

<sup>8</sup> Benedicite gentes deum nostrum ;  
& auditam facite vocem laudis ejus.

<sup>9</sup> Qui posuit animam meam ad vitam ;  
& non dedit in commotionem pedes meos.

<sup>10</sup> Quoniam probasti nos deus ;  
igne nos examinasti sicut examinatur argentum.

<sup>11</sup> Induxisti nos in laqueum ;  
posuisti tribulationes in dorso nostro ;

<sup>12</sup> imposuisti homines super capita nostra.

Transivimus per ignem & aquam ;  
& eduxisti nos in refrigerium.

Die de zee keert in droog land ;  
door de rivier zullen zij te voet gaan ;  
daar zullen wij ons verheugen in hem.

Die in zijn macht heerst in eeuwigheid ;  
zijn ogen zien om naar de volkeren ;  
laten zij die verbitteren niet in zichzelf verhoogd worden.

Zegent, volkeren, onze God ;  
en laat horen de stem van zijn lof.

Die mijn ziel liet leven ;  
en mijn voeten niet liet wankelen.

Want jij toetste ons, God ;  
met vuur onderzocht jij ons zoals zilver onderzocht wordt.

Jij leidde ons in een valstrik ;  
jij legde benauwenissen op onze rug ;

liet mensen ons op de kop zitten.

Wij gingen door vuur en water ;  
en jij leidde ons uit naar de verkwikking.

<sup>13</sup> Introibo in domum tuam in holocaustis ;  
reddam tibi vota mea <sup>14</sup> quæ distinxerunt labia mea.  
Et locutum est os meum ;  
in tribulatione mea.

<sup>15</sup> Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum ;  
offeram tibi boves cum hircis.

<sup>16</sup> Venite audite & narrabo omnes qui timetis deum ;  
quanta fecit animæ meæ.

<sup>17</sup> Ad ipsum ore meo clamavi ;  
& exaltavi sub lingua mea.

<sup>18</sup> Iniquitatem si aspexi in corde meo ;  
non exaudiet dominus.

<sup>19</sup> Propterea exaudivit deus ;  
& attendit voci deprecationis meæ.

<sup>20</sup> Benedictus Deus ;  
qui non amovit orationem meam & misericordiam suam a  
me.

Ik zal jouw huis binnengaan met brandoffers ;  
mij houden aan de beloften die mijn lippen jou deden.  
En mijn mond uitsprak ;  
in mijn benauwing.

Mergrijke brandoffers zal ik jou brengen met de rook van  
rammen ; runderen zal ik jou offeren met bokken.

Komt, hoort, allen die de Heer vreest; ik zal verhalen ;  
wat voor grote dingen hij voor mijn ziel gedaan heeft.  
Naar hem riep ik met mijn mond ;  
en ik verhoogde [hem] van onder mijn tong.

Als ik ongerechtigheid in mijn hart overwoog ;  
zal de heer niet verhoren.

Daarom verhoorde de Heer ;  
en sloeg hij acht op mijn smeken.

Gezegend God ;  
die mijn gebed en zijn barmhartigheid niet voor mij op  
afstand hield.

### **Aantekeningen bij de vertaling:**

Vers 2b: Ik volg hier de vertaling uit het Grieks van Oussoren.

Vers 3b: Ik volg hier de vertaling uit het Grieks van Oussoren; hij gebruikt het persoonlijk voornaamwoord 'U'.

Vers 12a: Beelen geeft als toelichting: 'Gemeenzaam gesproken: Gij liet toe dat mensen ons op den kop zaten.'

Vers 17b: Ik volg hier de vertaling uit het Grieks van Oussoren.